

Announcements



- Mark your calendars for **CLEAN-UP DAY** at the Center on Saturday, October 19th from 9:00am to 12:00noon. This is the first clean-up since the COVID lock-down. We are in dire need of a thorough cleaning of both SMJACC buildings. Volunteers are needed for the cleaning crew. Please sign-up by contacting SMJACC at (650) 343-2793 or by email to sanmateojacc@gmail.com. We will provide cleaning products but if you have a preferred tool, please bring it with you. Lunch will be provided to all volunteers after the clean-up is finished. We look forward to your participation.
- **Bonsai Show** takes place on Sunday, September 22nd from 10a-4p at the Center. (See below for more info.)
- The Kimono Sale in September was cancelled and will be rescheduled for next year.
- SamTrans Senior Mobility Guide which features vital information on transportation resources for older adults in San Mateo County is available at the Center or call SamTrans at 800-660-4287 to request a copy by mail.



New Board Member

The latest member to join the SMJACC Board is Bill Tsukida. Bill was raised in San Mateo and has served as a desk volunteer for the Center for many years. He was a social studies teacher as well as a volleyball and tennis coach in various schools in San Mateo County and in the Peace Corps. We are excited to have Bill on the Board.

Japanese traditions

In this issue, we would like to share with you the customs and culture of autumn in Japan.



The Autumnal Equinox, this year on September 22, marks both the end of the hot summer and the beginning of the cool autumn season. In Japan this day was designated as a national holiday in 1948 to honor ancestors and remember those who have passed away. *Ohigan* takes place three days before and after this day, and is commemorated by visiting graves sites, cleaning Buddhist altars, and making offerings.

This year on September 17, *Jugoya*, or Fifteen Nights, is held to appreciate the "Mid-Autumn Moon". It is also time to give thanks for the harvest by preparing moon-viewing dumplings and taro, which resemble the shape of the full moon. Many Japanese enjoy viewing the moon while eating *ohagi*, a traditional sweet made with red bean and sticky rice.

Other seasonal delicacies include chestnuts, persimmons, matsutake mushrooms and saury (mackerel pike). Look for them at your local Japanese markets.

Bonsai Club

Bonsai, the art of creating replicas of ancient, full-size trees in miniature, has been practiced by the San Mateo Bonsai Club since 1963. Learn how to select, create, and care for bonsai with the San Mateo Bonsai Club. The Club meets the first Friday of each month from 7 - 9 pm in the San Mateo Japanese American Community Center Gardener's Hall. Workshops, also in the Gardener's Hall, are held February through November on the third Friday of the month from 7 - 9 pm. Come visit their Bonsai Show and Sale on Sunday, September 22nd from 10a-4p at the Gardener's Hall. Email sanmateobonsaiclub@earthlink.net for more information.



サンマテオ・ジャパニーズ・アメリカンコミュニティセンター

サンマテオ日系アメリカ人コミュニティセンター - 415 South Claremont Street, San Mateo, CA 94401 電話 : 650-343-2793

お知らせ



* 皆さん、10月19日（土）9:00amから12:00noon までセンターで行われる**大清掃日**をカレンダーに印を付けてください。今回は、過去、郡の指示に従ってパンダミックによるセンター閉鎖後初めての大清掃作業です。SMJACCの両ビルを徹底的に清掃する必要があります。清掃ボランティアを募集しています。SMJACCの電話（650）343-2793、またはEメール(sanmateojacc@gmail.com)にてお申し込みください。清掃用具はこちらで用意しますが、好きな道具があればご持参ください。清掃終了後、ボランティア全員に昼食を提供します。皆様のご参加ご協力をお待ちしております。

* 恒例盆栽展示と販売は9月22日（日）午前10時から午後4時までセンターで

開催されます。（詳細は下記を参照）

* 今年9月の着物セールは中止となり、来年に延期されることになりました。

* サンマテオ郡の高齢者のための交通手段に関する重要な情報を掲載した**サムトランのシニアモビリティガイド**は、センターで入手可能です。または、郵送をご希望の場合は、サムトランス（800-660-4287）までお電話でお申し込みください。



新役員の紹介

SMJACCの役員に新しく加わったメンバーは、ビル・ツキダ氏です。ビルはサンマテオで育ちました。長年センターのデスクボランティアを務めています。彼は社会科の教師であると同時に、サンマテオ郡の様々な学校でバレーボールやテニスのコーチを務め、また平和部隊にも所属していました。私たちはビルを役員に迎えることを嬉しく思います。

日本の伝統・風物詩の紹介

今回は、日本の秋の風物詩と文化を紹介します。

今年の「**秋分の日**」は9月22日で、暑い夏が終わり、涼しい秋の季節の始まりです。日本では1948年にこの日を国民の祝日と定め、先祖を敬い、亡くなった人を偲ぶ日とした。お彼岸はこの日の前後3日間に行われ、墓参りや仏壇の掃除、供養などを行う。今年は9月17日、「**中秋の名月**」を鑑賞する十五夜が行われる。満月の形に似た月見団子や里芋を用意し、収穫に感謝する時期でもある。おはぎを食べながらお月見を楽しむ日本人も多い。その他にも、栗、柿、松茸、サンマなど、季節の味覚がたくさんある。地元の日本市場で秋の味覚を探して見ませんか！



盆栽クラブ

サンマテオ盆栽クラブは1963年以来、盆栽愛好者によるクラブが継続しています。サンマテオ盆栽クラブで盆栽の選び方、作り方、手入れの仕方を学んでみませんか。クラブは毎月第一金曜日の午後7時から9時まで、サンマテオ日系コミュニティセンターのガーデンズホールで会合を開いています。ワークショップは2月から11月まで第3金曜日の午後7時から9時まで、同じくガーデンズホールで開催します。9月22（日）午前10時～午後4時、ガーデンズホールにて恒例盆栽展示と販売を行います。ご来場お待ちしております。詳細は sanmateobonsaiclub@earthlink.net まで。

